

BIBLIOTECA HISTÓRICA

DE LA

FILOLOGÍA CASTELLANA

POR

EL CONDE DE LA VIÑAZA

OBRA PREMIADA POR VOTO UNÁNIME

EN PÚBLICO CERTAMEN DE LA

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

Y PUBLICADA Á SUS EXPENSAS



MADRID

IMPRENTA Y FUNDICIÓN DE MANUEL TELLO

IMPRESOR DE CÁMARA DE S. M.

Don Evaristo, 8

1893

ABREVIATURAS IMPORTANTES.

Ad. adic.....	Adición, es.	Introd.....	Introducción.
Adv. Advs.....	Advertencia, s.	Lám. láms.....	Lámina, s.
Anteport.....	Anteportada.	Lat.....	Latín, o.
Aprob. Ap.....	Aprobación.	Ldo.....	Licenciado.
b.....	blanco.	Let. gót.....	Letra gótica.
Cap.....	Capítulo.	Lib.....	Libro.
Cast.....	Castellano, a.	Lic.....	Licencia.
Cens.....	Censura.	Mtro.....	Maestro.
Col. cols.....	Columna, s.	may.....	mayor.
Comp.....	Compañía.	men.....	menor.
Correc.....	Corrección, es.	Núm. núm.....	Número.
Ded. deds.....	Dedicatoria, s.	Pág. pág. Págs. págs..	Página, páginas.
Dobs.....	Dobles.	P. P.e.....	Padre.
Doct. Dr.....	Doctor.	plut.....	pluteo.
E. de a. Esc. de arm.,	Escudo de armas.	Priv.....	Privilegio.
Ed.....	Edición.	Port.....	Portada.
Epig.....	Epigrama.	Prels.....	Preliminares.
Errat.....	Erratas.	S. a.....	Sin año.
est.....	estante.	Sig. sign.....	Signatura, s.
Ferz.....	Fernandez.	Sig. sigs.....	Signiente, s.
Fol. fols.....	Folio, s, foliación.	T. t.....	Tomo.
Fran.....	Francisco.	tit.....	título.
Grab. en cob.....	Grabado en cobre.	Trad.....	Traducción, cido.
Grab. en mad.....	Grabado en madera.	Ult.....	última.
Grabs.....	Grabados, as.	V. V.º v.....	Vuelto, vuelta.
H. hs.....	Hoja, s.	Vol. vols.....	Volumen, volúme- nes.
Imp.....	Impreso, a.	Vto. vta.....	Vuelto, vuelta.
Ind.....	Índice.		

400. Arte pa apzender a leer y escre | uir perfectamente en romance | y latin. Compuesta por el do | ctor Busto | Maestro | delos pajes de su | Magestad. |

¶ Con Prerilegio. (Sin lugar ni año; pero en las Instituciones Grammaticas de que hemos tratado en el número 112 de la parte anterior, de este segundo libro, dicese en la licencia real que va al fin, fechada en Segovia á 13 de septiembre de 1532, que también se dió licencia, con igual fecha, para imprimir esta Arte ó Cartilla.)

4.º—10 hojas no numeradas.—Letra gótica.

¶ Carta del doctor Busto Maestro delos pajes de su . S. C. C. Magestad dela Empezatriz nuestra señora. . .

Contienda hay entre los doctos de que edad los niños deuen començar a ser instituidos en las letras. E puesto que Hesiodo / si el fue el auctor delas hypothecas / Eratoftenes / e otros hayan querido que alos siete años la sentēcia de Chaylippo / segū refiere Quintiliano / se aprueua que manda començar desde los tres / los quales dexo para las amas que dan leche. E bien que en edad tan tierna el no pide al niño le ahinquen / ni muy escrupulosa / pero tan poco le plazze que en este tiempo este del todo ocioso / sino que aprenda aquello que buenamente pudiere o quisiere / que por poco que sea lle uara algo de ventaja alos que mas tarde vinieren. Mayormente que la sciencia tambien tiene su infancia / e hay correspondencia della ala edad / de tal manera que lo menor no lo aprenden bien sino los menores / e como los cuerpos para ciertos flexos e bueltas no se pueden atraher ni doblengar sino quando son tiernos / assi también los animos la edad los endurece. Juntase con esto que los principios de letras quasi no requierē sino memoria / lo qual no solo se

halla en estos primeros años: pero aun tenacissima. E como quiera q̄ esto sea dicho en general / señaladamente atañe alos principes / O porque en ellos la natura fuele ser mas prouida / e les madura mas temprano el ingenio / e como dize el poeta Ouidio Alos Celares la virtud viene ante delos dias. O porque ellos / pues han de tractar el negocio de todos: e saber por todos es necessario sepan mucho / e por ende lo emprendan temprano. O porque de veras el arte de ser buen principe / como mas difficultosa / requiere mas tiempo pa se apzeder. Y en ningun cabo tambien se enseña como en los libros: por donde Demetrio Phalareo aconseja los reyes a continuo los reboluer. Digo esto por tanto que viendo el Principe nuestro señor a quien dios tenga de su mano / le conferue e prospere como estos sus reynos han menester / anda ya por cumplir el quinquenio / e aun no se ponía en leer / pareciome que adrede vuestra Cesarea Magestad hasta agoza lo haya dexado / por mediar entre los pareceres de los sabios que tengo dichos / no lo anticipando tanto alos tres / ni dilatando a los siete: confiando en la mucha fuerza de ingenio que ya en su alteza resplandece: e haura por bien q̄ ya algo mas firme en animo e cuerpo comiēce / acozde procurar si pudiesse ayudar con mi industria al trabajo de su alteza para que con menor negocio saque mas e mas verdadero fruto. Cōpōz niendole vn Arzezilla para bien leer y escreuir / donde todo lo que al caso pertenece se enseña muy complidamente / segū por obra se puede ver. E hizelo parte por seruir como criado que soy de la casa real. Parte tambien porque veo acōtecen muchos errores acerca dello / los quales como son mas feos por ser en los principios assi embemidos / desde agoza duran por toda la vida. Especial si el maestro acaece no ser muy docto en lenguas. Que no sin causa Quintiliano para los principios da voces / amonestando se busque el mejor. Ni fuera de proposito el rey Philippo d' Macedonia escriuio se gozaua hauer su hijo Alexandro nacido en tiempo que pudiesse ser enseñado por

Aristoteles / p̄ncipe de los filosofos / al qual luego se le ètrego. Para el mesmo fin he traducido de latin en romance la institucion del P̄ncipe christiano / de Erasmo / obra sin duda mayor que toda alabāça. Escrip̄to otroli vnas introducciones gr̄maticas. Lo uno ⁊ otro esta ai p̄oftrado ante los pies d' vuestra Cēsarea majestad. Plega a dios sea tan fructuoso / como yo desseo sea accepto. E agora sea por aqui / agora por otro camino / el P̄ncipe nuestro señoꝝ comience en tā buena hoꝝa el saber / que lo alcance con la medida del estado / para que en ambas cosas sea el mayor del mundo / qual le esperamos. Nuestro señoꝝ el muy alto ⁊ muy poderoso estado de vuestra Sacra Cēsarea Catholica Majestad conferue y p̄ospere en p̄o ⁊ utilidad de sus subditos.:

¶ Arte para ap̄ender a leer y escreuir perfectamēte en romāce y latin. Cōpuesta por el Doctor Busto: maestro de los pajes de su majestad.

Para enseñar vno a leer y escreuir perfectamente / y aun cō mas breuedad hay ciertos preceptos y reglas que se deuen guardar.

¶ Lo primero.

Nunca al niño se diga el nombre de la letra hasta que el vea y conozca la figura d' ella: Que de otra suerte cōfundira las letras ètre si / y el nōbre que es de vna daz lo ha a otra / porque dira el que primero se acertete / y no el que sabe ha de tener.

No le p̄pongā muchas figuras de vna letra a los p̄ncipios sino pocas / y estas sean las mas cōmunes que andan en el v̄so. Porque es notorio quantas mas le p̄pongā / mas dificultad hallara. Porque si veinte ⁊ dos solas le turban que hay en el abecedario. Que hara toda la variedad de figuras. Mayormente que despues que por vnas sepa leer / o quando comience a escreuir / es facil darle otros abecedarios de otras figuras.

Enseñar se le ha en particular la fuerça ⁊ p̄nunciacion verdadera de cada letra por si: E quales tienen dos ó mas sonidos. E auisarle ha cō que letras terna el vno / con que el otro.

Esto a mi parecer se enseñara facilmente distinguiēdo las vocales de las consonantes. E para que esto no lo juzgue nadie dificultoso / no es menester sino que el abecedario no se escriua por la orden acostumbraada / sino primero las vocales todas juntas por si. Despues las consonantes. En esta forma.

¶ a. e. i. o. u. y. b. c. d. f. g. h. k. l. m. n. p. q. r. s. t. x. z.

¶ Entoncez dezir como aquellas feys primeras son vocales. Las otras consonantes. E mas que las vocales cada vna por si puede hazer sonido. Las otras no sino en cōpañia destas.

Dispuerto el abecedario en esta forma / auisau al niño como las tres vocales. a. e. o. nunca tienen otro sonido que el nombre suyo / ni le pierden ni le mudan / alomenos en castellano / que en latin / quando la. a. se junta con. e. en diphthongo pierde del todo el sonido / que no suena sino e. sola / como en *Muse*. Otro tanto la. o. con. e. que no suena sino. e. como *poema*. E la. e. con. i. en diphthongo tambien pierde la fuerça q̄ no se p̄nuncia sino. i. sola. E bien que hay otros diphthongos como. au. en *Audio*. eu. en *Pentheus*. Pero entrambas letras se p̄nuncian / ⁊ por ende quanto al leer no engendran dificultad. Las otras tres vocales tienen diuersas p̄nunciaciones que son. i. u. y. griega porque todas tres son en vezes consonantes. Y bien que quando son vocales el sonido sea el mesmo nombre. Quando son consonantes es muy vario. Por ende notaremos primero que la. y. griega en latin siēpre es vocal: ⁊ no se halla jamas sino en palabras tomadas del griego / como *Physica*. *Xy tus*. *Hya des v̄c*. En el castellano empero quando comieça la diction de ella sin le p̄ceder letra ninguna ni aspiracion ⁊ se sigue vocal / como. yo. ya. E quando se pone en medio de diction entre dos vocales / como. ayo. mayo. haya. siēpre es consonante / ⁊ tiene el sonido quasi consono al nombre / assi como el v̄so nos lo enseña.

Las otras dos puestas en p̄ncipio de diction sin que les p̄ceda letra ni aspiracion /

figuiendose vocal assi mesmo son consonantes en romance e latin. Otrofi enel medio si se ponen entre dos vocales / cada qual dellas se haze consonante. Exemplo de principio / como *Juan. Jamas. Uida. Ua=ron. Uino. Justus. Jam. Jauua.* Exemplo del medio, *Te=ja. Hija. Alhija. Maior. Aio. Aiax.*

Tambien es de notar / que si en la dición simple en romance / o latin son consonantes: siempre se quedan consonantes / como *Jarretes. Desjarretar. Uuir. Conuidar. Uano. Desuancido. Distingo. Uino. Conuino* etc.

Mas he hallado otra cosa acerca destas dos letras / y es / que assi en latin como romance quando precede, *l. r. n.* e se sigue vocal / vnas vezes son consonantes / otras vocales: Sin hauer regla cierta. Consonantes / como *Aljana. Aljofar. Tarja. Borja. Alforja. Lisofja. Franja. Manjar. Caluo. Aluhaca. Aludrio. Haruar. Cerueza. Paruus. Aluus.* De, *i.* no me acuerdo exemplo en latin en dictio simple. Vocales / como *folia. folia. haria, yria. murio. Filius. alius. melius. Parui.* de *pareo. Sibui.* de *sileo. Cōtinui* de *cō= tino.* En otros lugares fuera estos siempre son vocales.

Acerca la prononciacion empero tengamos esta regla q̄ la, *i.* en el castellano suena siempre como, *g.* con, *e. i. y.* En latin no assi / sino como la, *y.* griega consonante en castellano.

La, *u.* tiene vn sonido quasi como de, *b.* Saluo que la, *b.* se pronuncia los labios cerrados / como *Bestia. Bonete.* La, *u.* los dientes de arriba sobre los labios de abaxo / como, *uino. vida.* y en esto deuen mucho parar mientes los burgaleses / que generalmente assi en escreuir como en pronunciar confunden estas dos letras.

Todo lo que dicho tengo de los lugares de estas tres vocales se hazen consonantes se entiēda no precediendo, *h.* que es aspiracion / que entōces toda via se quedan vocales en ambas lenguas / como *hiel. huesped. rehierta. rehiende. enhiesto. vihuela. Cui. huc. hys* etc. ¶ De aqui se puede tomar vna

muy singular regla de orthographia / y es / que siempre que las sobredichas letras en los lugares señalados do fueren ser consonantes no lo son les ha de preceder, *h.* y que esta es la causa porque se quedan vocales / como *huz erta. huero. vihuela. huy. hio.*

Otra cosa hay que dezir de, *u.* y es / q̄ en ambas lenguas quando se pone despues de, *q.* pierde su fuerza. Exemplo, *Que. quien. quiero. quid. quis. quando. quero.* Puesto no se ha de dexar de pronunciar d' l todo / alomenos en latin como los indoctos acostumbra / sino que algo fuere / e algo se suprima. ¶ Con la, *g.* acontece lo mesmo / saluo que no es general: que en latin vnas vezes retiene el sonido / como *ambiguus. irriguus.* etc. Otras le pierden / como *lingua. linguo. tingo.* En castellano quando se siguen, *e. o. i.* siempre pierde del todo su sonido / como si ende no fuese. Si se sigue otra vocal disminuye su sonido / mas no se pierde / como *Guia. seguir. guerra. agua. aguose.* etc.

De aqui se puede tomar otra muy buena regla de orthographia / y es / que quando quiera que la, *g.* con, *e. i.* suena como cō, *a. o. u.* ha de ponerse despues de la, *g. u.* como *aguila. figua. pagua. guitarra. azogue.* etc.

De las consonantes es de saber la, *c.* en romance e latin tiene diuersa prononciacion que con, *e. i. y.* en ambas lenguas suena cōforme al nombre / como *cesto. ciervo. cena. Cícero. Cyaneus. Cynāma.* ¶ Con, *a. o. u.* tiene sonido de, *k.* como *cadena. candela. collis. collado.* Saluo si en romance le pusiessen en baxo vna señal / que se llama cerillo / que entonces sonara como con, *e. o. i.* Assi como *capato. çamarro. espe= rança. moço. maço. açucar.* Dixe en romance / porque en latin no tiene jamas tal sonido. E notese de aqui que nunca es menester poner cerillo en latin. Ni en romance tampoco / si no quando se sigue, *a. o. u.* para diferencia / si ha de sonar como, *c.* o como, *k.*

Mas hay que nota: / que la, *c.* quando se pone tras ella consonante siempre suena como, *k.* Exemplo, *Claro. clamor. Christo.*

Christus. q̄ affi se ha de escreuir / no *Xps*. *clueca*. *clerigo*. *xc̄*.

Item quando se figue. *h*. lo qual en latin nunca acontece fino en dictiones tomadas del griego suena siempre como senzilla se junta con. *a*. como *chiron*. *cherea*. *chervis*. *xc̄*. Y digo que en latin no hay esta escriptura / que en mihi no hay *c*. Como los barbaros escriuen. en *pulcher*. se *pulchrum*. no me determino si se la quitaria / puesto que dizen que no la tie= ne. En el romance es muy espessa tal escriptura / *z* tiene muy diuerso sonido del que ternia sin. *h*. *z* siempre de vna fuerte / como *chapel*. *mochacho*. *lechuga*. *xc̄*.

La. *g*. tambien con. *e*. *i*. *y*. tiene vna pronuacion que es la de su nombre en romance *z* latin como *gesto*. *gineto*. *genus*. *gemma*. *gigno*. *Egyptus*. *Gyurus*. Con. *a*. *o*. *u*. o cõ= fonante tiene otra / como en *garça*. *godos*. *gula*. *grueso*. *gallus*. *glaneus*. *gothus*. *guttur*. *gumi*.

Podriale dudar pues la. *z*. consonante con. *a*. *o*. *u*. tiene el sonido de. *g*. quando. *f*. Digo que siguiẽdole. *a*. *o*. *u*. se po= na. *j*. como. *juro*. *jornada*. *juego*. cõ. *e*. *y*. *g*. como. *muger*. *ingiv*.

La. *h*. no es letra aunque ãre ellas se pone / fino vna seña que da a entender la vocal sobre que cae se pronuncia cõ mas spiritu: *z* po= ende se llama aspiracion. Uerdad es que en el latin / aunque se escriua no le pronuncia / que de la mesma forma p= oñeren *hamo*. q̄ *amo*. Ni se otra diction do se mue= tre su fuerza fino *Uehemens*. *vehemencia*. *vehementer*. *rephendo*. *deprehendo*. *xc̄*. E estas interjecciones de reir. *Ha*. *ha*. *he*. En otros cabos empero no affi. Enel castellano al= gunas vezes se explica / como en *Hazer*. *habla*. *huno*. *ahin= car*. *ahito*. *ahogar*. Esto acaece po= la mayor parte en pala= bras do estuuo / o puede estar. *f*. que vos dizen. *Hijo*. otros. *fijo*. vnos. *herida*. otros. *ferida*. *xc̄*. En otros lugares aun que se escriua no se muestra / como *hombre*. *ha*. *he*. *huesped*. *huevo*.

La. *k*. no es letra que la haya en latin ni romãce: pura griega es la figura *z* sonido

alla la llaman Cappa. *z* suena como. *c*. entre nosotros / ni se halla en otro cabo que esta voz *kyrie*. quando dize la yglesia. *kyrie eleison*. E alli hauiale de pronunciar como. *chi*. en castellano. E pronũcia se como *chi* en latin. En auisense los niños que son dos partes: *z* han de decir. *kyrie*. por si. *eleison*. por si: puesto el accento sobre la. *e*. segunda: no yerren como los clerigos: que de mas delas hazer vna parte / ponen el accento enel cabo.

La. *l*. *z* la. *f*. tienen esta propiedad que vn= as vezes se ponẽ dobladas / otras senzillas. Quando la. *l*. se dobla en castellano tiene el sonido mas espesso / como *llouer*. *llano*. *llamar*. *lleuar*. *Castilla*. *hallar*. En latin no affi / ante suena menos *z* nõca en principio se dobla tampoco como otra letra. ¶ E la. *f*. tambien en romance como en latin tiene el sonido mas delgado doblada que senzilla. ¶ Dela. *l*. en latin como *Fallo*. *fullo*. *collis*. *callis*. *cella*. ¶ Dela. *f*. en ambas lenguas como *Señor*. *fi*. *foto*. *mesa*. *cosa*. *tassa*. *nassa*. *tuiesse*. *hablasse*. *mensis*. *mensa*. *messis*. *amasses*. *lassus*. *ipse*. *xc̄*.

La. *m*. los vulgares la confunden con la. *n*. como quiera que los sonidos sean muy diuersos / po= que aunque las distinguen en los otros lugares / puestas enel fin de la pala= bra pronuncian y escriuen vna po= otra. Grande error que la. *m*. ha de sonar cerrados los labios. La. *n*. abiertos *z* dãdo con la lengua en el paladar d' arriba. E po= ãde sepamos que la. *n*. muy raras vezes en latin se pone en cabo: *z* estas p= cediendo. *e*. que p= cediendo otra vocal si se hallare sera en palabras griegas: *z* en ciertas partes indeclinables: como *Forfan*. *forsitan*. *in*. *non*. La. *m*. se pone infinitas vezes. En la lengua vulgar al contrario la. *m*. nunca. La. *n*. diuersas vezes. En el medio tambien notemos que en ambas lenguas ante de. *b*. o *p*. o otra *m*. nunca se pone. *n*. fino. *m*. Que no se escriue bien *Emperador* / fino *empador*. *Hombre*. sino. *hombre*. *Ambos*. no. *ambos*. No *siempre*. ni *sempet*. sino *siempre*. *semper*. Al contrario ante. *q*. o. *d*. nunca se escriue. *m*. sino. *n*. como *quando*. *eunden*. *amandum*.

unūq̄. unūq̄. La. *u.* tiene otra propiedad que quando le ponen vn apice que llamā tilde encima suena mas espesso en romance / no en latin / como *enōr. sueño. dueña. caña. çahareña. &c.*

Dela. *p.* hay que notar que poniendole. *h.* despues della vale por. *f.* dado que ni el latin ni el romance lo hazen / sino en palabras vsurpadas del griego / como *physios. phisiosophos. phama. &c.*

La. *q.* notaremos que como quiera que tenga el sonido conforme al nombre / nunca se puede escreuir ni pronouciar sino poniendo. *u.* tras ella / & por tanto es necessario siç p̄ se p̄ga como *quantos. que. requiero &c.*

E auisele que ia tal. *u.* es liquida / por lo qual no haze syllaba: por ende que en el deletrear no pare hasta otra vocal. ni se escriua tampoco.

La. *r.* diuerso sonido tiene en latin & castellano quando se pone en principio / & quando se pone en medio o en cabo. Que en principio suena mas espessa / bien como quando se dobla / como *Rey. Roma. rapina. rebuelta.* En los otros cabos mas delgada / como *tiro. duro. dinero.* Suelese algunas vezes doblar: pero esto no ha lugar en ninguna forma si en medio no como *terra. carro. jarro. herrero. error. terra currus.* Porque en principio senzilla / como es dicho / vale tanto como doblada. Y aun en medio dizen algunos / quando precede consonante se escriue senzilla / *Maurique. honra. bofra.* desto no contiendo / porque es raro. ¶ Esto contodo es bien notar / que assi ella como la. *f. l. m. n.* se llamā liquidas: el porque en el arte de grammatica latina se dira.

La. *t.* en principio & medio su sonido tiene / en cabo conuene mucho con la. *d.* & quasi los mas confunden el sonido & no es maravilla / porque estas dos letras tienen afinidad & ponen se vna por otra: pero los eruditos distinguen el sonido: que la. *d.* suena la lengua mas entre los dientes. La. *t.* en lo alto del paladar. Item dela. *t.* hay que notar que quando se sigue. *i.* & luego otra vocal en latin vale por. *c.* como en *lectio. auaritia. feditio.* Saluo estos dos genitiuos.

litium. de lis. & vitium. de vitis. Y quando precede. *f. ó. x.* que entonces retiene su sonido / como *questio. vestio. gestio. mixtio.* E ni mas ni menos en dictiones griegas. *thesias. tyaras. mātia.*

La. *x. ja. z.* son letras que los latinos llaman duplices q̄ es / como si dixessemos dobladas / porque valē por cada dos consonantes. La. *x.* por. *cf.* La. *z.* por. *fd.* La pronouciacion de la. *z.* para que la distingamos de la. *c.* es los dientes cerrados & la punta dela lengua enellos / como *hazer. dezer. ascenila. Azymus. zazymbus.* La. *x.* en latin siempre suena como. *cf.* por quien se pone. Que assi se profiere. *dixi.* como *diefi. Rex.* como *rees. Pax.* como *pais.* En romance tiene otro sonido diuerso / que es la lengua tantico entre los dientes: la qual es pronouciacion morisca / & assi creo fue tomada de moros / como en *dixo. truxo. floxo. saxar. abaxur. xarane.* Aunque en algunas palabras se llega al sonido de. *f.* como *eximir. exemplo. execucion. executay. excepto. experimentado.* E otras deriuadas del latin.

Otrofi notaremos dela. *z.* que en latin nunca se pone en cabo de diction / & por ende yerran mucho los que por *m.* la escriuen / diciendo *Celus.* por *coelum.* En romance es otra cosa / que en su propio sonido se pone diuersas vezes / como *juez. vez. vez. Sanchez. rodriguez.*

Presupuesto las figuras & fuerza delas letras se han enseñado conforme a estos p̄ceptos resta enseñemos a distinguir las syllabas quando se juntan en la composiciō delas dictiones / que es lo que llamamos deletrear lo qual es cosa muy necessaria para leer / escreuir / & pronouciar. E no menos dificultosa que muy pocos son los que la saben & reduzir a cierta ley & arte quasi ninguno. Por tanto estos p̄ceptos que dello yo enseñare se deuen tener en mucho. El primero es.

Quando no es mas de vna vocal en la diction todas las consonantes que hay enella se profieren juntas q̄ pueden ser cinco / al mas como en estas palabras latinas. *Scrobs. Stirps.*

Con la primera vocal van todas las consonantes que estan ante della: como con la posttrera. Las q̄ despues como *Spiritus. Propheta. Legunt. Tenuerunt.* etc. De la consonante / o consonantes que en medio de dos vocales se ponen es toda la dificultad. Para esto pongo las reglas siguientes.

Quando entre dos vocales se pone vna consonante sola siemp̄ va con la segunda: como en *Ayo. era. ala. ola.* Y en latin. *amoz. vii. adam. ita.* que las primeras vocales en todas estas palabras hazen syllaba por si. E las consonantes con la otra vocal. Assi que distinguiremos. *A / yo. e / ra. a / la. o / la. v / ti.* etc.

Quando entre dos vocales se ponen tres consonantes siemp̄ la primera queda con la vocal de atras en ambas lenguas: como *hombre. lumbre. siempre. promptus emptus.* etc. Puesto que otros lo enseñan en otra manera.

Quando entre dos vocales se ponen dos consonantes semejātes como dos. *ll. dos. ff.* etc. en romance siemp̄ van ambas con la siguiente / como. *hallo. callar. tierra. carro.* que las deletrearemos. *ha. llo. ca. llar. ti. e. rra. ca. rro.* En latin no assi: antes se diuiden / e la primera va con la precedēte: la otra con la siguiente / como en. *Fallo. ful. lo.* en *Currus cur. rus.* en *terra. ter. ra.* en *fumus. fum. mus.* en *affero. af. fero.* en *aggero. ag. gero.*

Quando entre dos vocales se ponen dos consonantes que no son similes: si la primera es algūa de las cinco liquidas / o delas dos duplices / que son. *l. m. n. r. s. x. z.* que por otro vocablo se llaman todas siete semiuocales / siemp̄ la primera quedara en ambas lenguas cō la primera vocal: e la otra cōn la segunda / como. *alto. al. to. arte. ar. te. cestus. ces. tus. mixto. mix. to. gētes. gen. tes. textos. tex. tos. ezras. ez. ras. jezrael. jez. ra. el.* Saluo quando viene. *m.* ante. *n.* q̄ entonces ambas van juntas con la segunda / como *omnis. amnis. o. mnis. a. mnis.*

En qualquiera otra manera que vengan dos consonantes entre dos vocales: quiero dezir que no seā similes: ni la primera sea d' las semiuocales / sino alguna delas otras que llaman mutas: sea la segunda la que quisiere /

siemp̄ vā ambas con la vocal siguiente / como *docto. do. cto. tenebre. ts. ne. bre. atlas. a. tlas. captus. cap. tus.*

Todas estas reglas se entiēdē si las ditio- nes son similes: que siendo compuestas cada consonante ira con la parte do vino en la composicion / como *etenim. et. e. nim. abstraho. abs. tra. ho. adeo. ad. eo. transco. transf. e. o.*

La. *h.* puesta entre dos vocales siemp̄ cae sob̄e la siguiente / como *traho. tra. ho. vcho. ve. ho. akondar. a. hon. dar. ahito. a. hi. to.*

De la. *g.* puesta ante. *n.* ay dificultad: que algūos la ordenan con la vocal passada / como *agnus. ag. nus. magnus. mag. nus. regnum. reg. num.* Otros quieren vaya cō la. *n.* y que digamos. *na. gnun. re. gnun.* lo qual creo es verdad. E si assi se haze / la. *g.* con. *n.* tiene el sonido que en romāce. *n.* con tilde / como en *ñoz. señal.* Si empero d' la primera manera es muy diuerso: que es el proprio que es quasi asin al dela. *e.* con quien ella tiene cognacion.

Estos p̄ceptos no los prop̄go tanto al niño / como al que le ouiere de enseñar: para que conforme a ellos lo haga: e q̄ poco a poco se los vaya dando a el en diuersos cahos / segun la necesidad ocurriere. E pues en castilla todos comiençan / como es bien / a leer por castellano / las pronūciaciones que el latin tiene diuersas del vulgar / no es menester que se digan hasta que comience a leer por latin. entōces no solo es bien / pero del todo necessario / q̄ de otra fuerte siemp̄ dara alas letras todas el sonido del castellano / e pronūnciara vicioso / e quedara siemp̄ mal lector.

Despues que el niño conozca bien las letras cada vna por si / e todas j̄tas por la orden propuesta en el abecedario e sin ella se exercite algunos dias en deletrear ante que comience a juntar las mesmas syllabas en dicion. E para esto se les fuele proponer el *b. a. ba.* que dicen esto es muy necessario / que como alos que han de ser pintores primero les enseñan a pintar la mano por si / el brazo por si / la cabeça. etc. que lo vengan a juntar en el cuerpo. Otro tanto

enel leer y escreuir / ante que cõpongan las syllabas en dicioes / se exerciten en ellas por ti / e desmembradas. Para esto yo pongo este exemplar muy mas copioso e mejor ordeuado / e mas conforme a los preceptos de los antiguos e doctos: premitiendo con todo / como arriba he dicho el abecedario de las figuras mas cõmunes. E no ternia a gran inconueniente que juntamente como le enseñan la figura / mayormente si es algo de edad / se la enseñassen a hazer con la pluma / que esto hara la tal figura mejor se le apegue en la cabeça / e mas presto e mejor sepa leer y escreuir: o alomenos tan pto escreuir como leer.

¶ Sea pues este el A. b. c. . .

A. e. i. o. u. ypsilon. B. c. z. d. f. g. h. k. l. m. n. p. q. r. s. t. x. z.

Ba. be. bi. bo. bu. by. Ca. co. cu. ça. ce. ci. ço. çu. cy. Cha. che. chi. cho. chu. chy. Da. de. di. do. du. dy. Fa. fe. fi. fo. fu. fy. Ga. go. gu. ge. gi. gy. Gua. gue. gui. guo. gum. guy. Ha. he. hi. ho. hu. hy. Ja. je. ji. jo. ju. La. le. li. lo. lu. ly. Lla. lle. lli. llo. llu. lly. Ma. me. mi. mo. mu. my. Na. ne. ni. no. nu. ny. Pa. pe. pi. po. pu. py. Pha. phe. phi. pho. phu. phy. Qua. que. qui. quo. quu. quy. Ra. re. ri. ro. ru. ry. Sa. se. si. so. su. sy. Ta. te. ti. to. tu. ty. Tha. the. thi. tho. thu. thy. Xa. xe. xi. xo. xu. xy. Za. ze. zi. zo. zu. zy. Ya. ye. yo. yu. Ua. ve. vi. vo. vu. vy.

¶ Ab. eb. ib. ob. ub. yb. Ac. ec. ic. oc. uc. Ad. ed. id. od. ud. Af. ef. if. of. uf. Ag. eg. ig. og. ug. Ah. eh. oh. Al. el. il. ol. ul. Am. em. im. om. um. An. en. in. on. un. Ap. ep. ip. op. up. Ar. er. ir. or. ur. As. es. is. os. us. ys. Ax. ex. ix. ox. ux. yx.

¶ Abs. ebs. ibs. obs. ubs. Als. els. ils. ols. uls. Ams. ems. ims. oms. unms. Ans. ens. ins. ons. uns. Ars. ers. irs. ors. urs. Aps. eps. ips. ops. ups. Ant. ent. int. ont. unt. Alx. elx. ilx. olx. ulx. Anx. enx. inx. onx. unx. Arx. erx. irx. orx. urx.

¶ Bda. bde. bdi. bdo. bdu. Bla. ble. bli. blo. blu. Bza. bæ. bæi. bæo. bæu. Bta. pte. pti. pto. ptu: Cla. cle. cli. clo. ciu. Cra. cre. cri. cro. cru. Cta. cte. cti. cto.

ctu. Dza. dze. dzi. dzo. dzu. Fla. fle. fli. flo. flu. Fra. fre. fri. fro. fru. Gla. gle. gli. glo. glu. Gua. gue. gui. gno. guu. Gra. gre. gri. gro. gru. Maa. mne. mai. mmo. mau. Pla. ple. pli. plo. plu. Pza. pze. pzi. pzo. pzu. Pla. ple. pli. plo. plu. Pta. pte. pti. pto. ptu. Sca. sce. sei. sco. seu. Sna. sme. smi. smo. smu. Spa. spe. spi. spo. spu. Squa. sque. squi. squo. squu. Sta. ste. sti. sto. sttu. Sca. sere. seri. sero. seru. Stra. stre. stri. stro. stru. Tla. tle. tli. tlo. tlu. Tra. tre. tri. tro. tru.

Bab. beb. bib. bob. bub. Bac. bec. bic. boc. buc. Bad. bed. bid. bod. bud. Baf. bef. bif. bof. buf. Bag. beg. big. bog. bug. Bal. bel. bil. bol. bul. Bam. bem. bim. bom. bum. Ban. ben. bin. bou. bun. Bap. bep. bip. bop. bup. Bar. ber. bir. hoz. bur. Bas. bes. bis. bos. bus. Bat. bet. bit. bot. but. Bax. box. bix. box. bux. Baz. bez. biz. boz. buz.

Cab. ceb. cib. cob. cub. Cac. cec. cic. coc. cac. Cad. ced. cid. cod. cud. Caf. cef. cif. cof. cuf. Cag. ceg. cig. cog. cug. Cal. cel. cil. col. cul. Cam. cem. cin. com. cum. Can. cen. cin. con. cun. Cap. cep. cip. cop. cup. Car. cer. cir. coz. cur. Cas. ces. cis. cos. cus. Cat. cet. cit. cot. cut. Cax. cex. cix. cox. cux. Caz. cez. ciz. coz. cuz.

Dab deb dib dob dub. Dac d'c dic doc duc. Dad ded did dod dud. Daf def dif dof duf. Dag deg dig dog dug. Dal del dil dol dul. Dam dem dim dom dum. Dan den din don dun. Dap dep dip dop dup. Dar der dir doz dur. Das des dis dos dus. Dat det dit dot dut. Dax dex dix dox dux. Daz dez diz doz duz.

¶ fab feb fib feb fub. fac fec fic foe fue. fad fed fid fod fud. faf fef fif fof fuf. fag feg fig fog fug. fal fel fil fol ful. Fam fem fim fom fum. Fan fen fin fon fun. Fap sep sip sop sup. Far fer fir for fur. Fas fes fis fos fus. Fat fet fit fot fut. Fax fex fix fox fux. Faz fez fiz foz fuz.

¶ Gab geb gib gob gub. Gac gec gic gog gug. Gad ged gid god gud. Gaf gef gif gof guf. Gag geg gig gog gug. Gal gel gil gol gul. Gam gem gim gom gum. Gan gen gin

gon gun. Gap gep gip gop gup. Gar ger gir
goz gur. Gas ges gis gos gus. Gat get git got
gut. Gax gex gix gox gux. Gaz gez giz goz
guz.

¶ Hab heb hib hob hub. Hac hec hic hoc
huc. Had hed hid hod hud. Haf hef hif hof
huf. Hag heg hig hog hug. Hal hel hil hol
hul. Ham hem him hom hum. Han hen hin
hon hun. Hap hep hip hop hup. Har her hir
hoz hur. Has hes his hos hus. Hat het lit
hot hut. Hax hex hix hox hux. Haz hez hiz
hoz huz.

¶ Jab jeb jib job jub. Jac jec jic joc juc.
Jad jed jid jod jud. Jaf jef jif jof juf. Jag jeg
jig jog jug. Jal jel jil jol jul. Jam jem jim jom
jum. Jan jen jin jon jun. Jap jep jip jop jup.
Jar jer jir joz jur. Jas jes jis jos jus. Jat jet jit
jot jut. Jax jex jix jox jux. Jaz jez jiz joz juz.

¶ Lab leb lib lob lub. Lac lec lic loc luc.
Lad led lid lod lud. Laf lef lif lof luf. Lag
leg lig log lug. Lal lel lil lol lul. Lam lem
lim lom lum. Lan len lin lon lun. Lap lep
lip lop lup. Lar ler lir loz lur. Las les lis
los lus. Lat let lit lot lut. Lax lex lix lox lux.
Laz lez liz loz luz.

¶ Mab meb mib mob mub. Mac mec mic
moc muc. Mad med mid mod mud. Maf nef
mif mof muf. Mag meg mig mog mug. Mal
mei mil mol mul. Mam mem mim mom
mun. Man men min mon mun. Map mep
mip mop mup. Mar mer mir moz mur. Mas
mes mis mos mus. Mat met mit mot mut.
Max mex mix mox mux. Maz mez miz moz
muz.

¶ Nab. neb. nib. nob. nub. Nac. nec.
nic. noc. nuc. Nad. ned. nid. nod. nud. Naf.
nef. nif. nof. nuf. Nag. neg. nig. nog. nug.
Nal. nel. nil. nol. nul. Nam. nem. nim.
nom. num. Nan. nen. nin. non. nū. Nap.
nep. nip. nop. nup. Nar. ner. nir noz. nur.
Nas. nes. nis. nos. nus. Nat. net. nit. not.
nut. Nax. nex. nix. nox. nux. Naz. nez. niz.
noz, nuz.

¶ Pab. peb. pib. pob. pub. Pac. pec. pic.
poc. puc. Pad. ped. pid. pod. pud. Paf. pef.
pif. pof. puf. Pag. peg. pig. pog. pug. Pal.
pel. pil. pol. pul. Pam. pem. pim. pom.
pūm. Pan. pen. pin. pon. puun. Pap. pep.

pip. pop. pup. Par. per. pir. poz. pur. Pas.
pes. pis. pos. pus. Pat. pet. pit. pot. put.
Pax. pex. pix. pox. pux. Paz. pez. piz. poz.
puz.

¶ Quab. quab. quib. quob. quub. Quac.
quec. quic. quoc. quuc. Quad. qued. quid.
quod. quud. Quaf. quef. quif. quof. quuf.
Quag. queg. quig. quog. quug. Qual. quel.
quill. quol. quul. Quam. quem. quim. quom.
quum. Quan. quen. quin. quon. quun. Quap.
quep. quip. quop. quup. Quar. Quer. quir.
quoz. quur. Quas. ques. quis. quos. quus.
Quat. quot. quit. quot. quut. Quax. quex.
quix. quos. quux. Quaz. quez. quiz. quoz.
quuz.

¶ Rab. reb. rib. rob. rub. Rac. rec. ric.
roc. ruc. Rad. red. rid. rod. rud. Raf. ref.
rif. rof. ruf. Rag. reg. rig. rog. rug. Ral. rel.
ril. rol. rul. Ram. rem. rim. rom. rum. Ran.
ren. rin. ron. ruu. Rap. rep. rip. rop. rup.
Rar. rer. rir. roz. rur. Ras. res. ris. ros. rus.
Rat. ret. rit. rot. rut. Rax. rex. rix. rox. rux.
Raz. rez. riz. roz. ruz.

¶ Sab. seb. sib. sob. sub. Sac. sec. sic.
soc. suc. Sad. sed. sid. sod. sud. Saf. sef. sif.
sof. suf. Sag. seg. sig. sog. sug. Sal. sel. sil.
sol. sul. Sam. sem. sim. som. sum. San. sen.
sin. son. sun. Sap. sep. sip. sop. sup. Sar. ser.
sir. soz. sur. Sas. ses. sis. sos. sus. Sat. set.
sit. sot. sut. Sax. sex. six. sox. sux. Saz. sez.
siz. soz. suz.

¶ Tab. teb. tib. tob. tub. Tac. tec. tic.
toc. tuc. Tad. ted. tid. tod. tud. Taf. taf.
tif. tof. tuf. Tag. teg. tig. tog. tug. Tal. tel.
til. tol. tul. Tam. tem. tim. tom. tum. Tan.
ten. tin. ton. tun. Tap. tep. tip. top. tup.
Tar. ter. tir. toz. tur. Tas. tes. tis. tos. tus.
Tat. tet. tit. tot. tut. Tax. tex. tix. tox. tux.
Taz. tez. tiz. toz. tuz.

¶ Xab. xeb. xib. xob. xub. Xac. xec.
xic. xoc. xuc. Xad. xed. xid. xod. xud.
Xaf. xef. xif. xof. xuf. Xag. xeg. xig. xog.
xug. Xal. xel. xil. xol. xul. Xam. xem. xim.
xom. xum. Xan. xen. xin. xon. xun. Xap.
xep. xip. xop. xup. Xar. xer. xir. xoz. xur.
Xas. xes. xis. xos. xus. Xat. xet. xit. xot.
xut. Xax. xex. xix. xox. xux. Xaz. xez.
xiz. xoz. xuz.

¶ Yab. yeb. yib. yob. yub. Yac. yec. yic. yoc. yuc. Yad. yed. yid. yod yud. Yaf yef yif yof yuf. Yag yeg yig yog yug. Yal yel yil yol yul. Yam. yem yim yom yum. Yan yen yin yon yun. Yap yep yip yop yup. Yar yer yir yor yur. Yas yes yis yos yus. Yax yex yix yox yux. Yaz yez yiz yoz yuz.

¶ Uab veb vib vob vub. Uac vec vic voc vic. Uad ved vid vod vud. Uaf vef vif vof vuf. Uag veg vig vog vug. Ual vel vil vol vul. Uam vem vim vom vum. Uan ven vin von vum. Uap vep vip vop vup. Uar ver vir vor vur. Uas ves vis vos vus. Uat vet vit vot vut. Uax vex vix vox vux. Uaz vez viz voz voz.

¶ Zab. zeb. zib. zob. zub. Zac. zec. zic. zoc. zuc. Zad. zed. zid. zod. zud. Zaf. zef. zif. zof. zuf. Zag. zeg. zig. zog. zug. Zal. zel. zil. zol. zul. Zau. zem. zim. zom. zum. Zan. zen. zin. zoi. zun. Zap zep zip zop zup. Zar zer zir zor zur. Zas zes zis zos zus. Zat. zet. zit. zot. zut. Zax. zex. zix. zox. zux. Zav. zez. ziz. zoz. zuz.

Despues que el mochocho sepa cõponer las syllabas e deletrearias en la forma p̄scripta / luego pod̄a cõ menzar a leer: lo q̄l de mi voto no les enseñaran al principio por latin. Lo vno porque las pronunciaciõnes son mas difficultosas. Lo otro porque el entēder aprouechara mucho al leer / que demas de tomar saboz caeran mas presto en ello. Itē no seran por donde ellos saben de coro como es por cartillas que tienen la oraciõ dominica / salutaciõ angelica / symbolo de apóstoles etc. Porque assi como aquello es necessario saberse de coro / assi si lo saben ante de leer / comenzando por ello impide: que dize el mochocho e no entien- de que / ni figue la razõ. dela letra fino su memoria. Ni tampoco leera por libros de vanidades / como el commun aze Amadis don Tristan. e cetera. Sino por libros que cuenten hysto- ria verdadera / o tengan buena doctrina para las costum- bres. Porque en aquella edad apegafes facilmente / e quedafe todo lo que oyen e no poniendo mas trabajo assi que assi ap̄renden leer e buena doctrina que crecidos les traera gran

fructo: e dexando que los otros leã por do- les plega: avn q̄ es este mi consejo para el Principe nuestro señor yo he tomado traba- jo de tralladar en romance la instituciõ del p̄ncip̄s ch̄stiano compuesta en latin por el doctissimo y elo- quentissimo Erasmo obra maravillosamēte vtil e necessaria al que ha de tener gouernacion e administracion de gentes por ella puede leer: e junto con el leer ver pintada la imagen del buen rey de- buxada por mano de muchos sabios e gran- des philosophos para que desde luego en su tierna edad comience a sonar en sus ozejas que es lo que ha de seguir / e q̄ evitar para ser tan saludable principe a su republica / qual todo el mundo le espera e plega a dios hazerle

Deo gratias.

1534.

401. Arte para enseñar leer perfec- tamēte y en muy breue tiempo. (*Encima de este título hay una viñeta que representa una escuela con variadas escenas, la cual ocupa más de los dos tercios de la portada.*)

4.º - 8 hs. con la sign. a, sin fol. ni llama- das.—Letra gótica.

¶ Arte para enseñar leer perfectamente y en muy breue tiempo: compuesta segun la via e perfecta orden del deletrear: en la qual se ha de tener el siguiente modo con los discipulos.

Primeramēte que conozcan bien las le- tras. Lo segundo que de- letreen todas las silabas d' la primera plana y no deletreen por entõces en el exēplo q̄ en fin d' la plana esta: faluo q̄ junta- mēte enl d' eletrear ēlas dichas silabas les vaya el maestro en- ñando como cõ cada vna destas cinco letras. a. e. i. o. u. que han nombre vocales: cada una de todas ellas se ayunta. E del fon q̄ su propio nõbre haze: e del fon del vocal con quien se ayũto: es pducido o hecho vn solo fon: avnque la. e. quãdo esta sin señal de